



3 rue Segond
F-94300 Vincennes



Das weltweite Netz
der deutschen Sprache

Postfach 10 41 28
D-44041 Dortmund



Rue Joseph II, 18
B-1000 Bruxelles



Kærvænget 28A (Gl. Sole)
DK-8722 Hedensted

Monsieur Jean-Claude Juncker
Président de la Commission européenne
Rue de la Loi 200
B - 1049 Bruxelles

25 avril 2019

au préalable par courriel à
President.Juncker@ec.europa.eu

Présentation visuelle de la Commission européenne

Monsieur le Président,

Les traités européens obligent les institutions de l'Union européenne à respecter la diversité culturelle et linguistique de ses citoyens. Ceci concerne en particulier l'image médiatique par laquelle les institutions se présentent au public européen.

Pendant de nombreuses années, la présentation visuelle de la Commission européenne reflétait fidèlement la pluralité des langues de l'Union européenne. Cela se manifestait, par exemple, par les inscriptions dans la salle de presse : Au panneau derrière les pupitres des orateurs, le nom de la Commission européenne était écrit dans l'ensemble des langues officielles de l'Union. Les pupitres eux-mêmes étaient étiquetés avec l'adresse Internet de la Commission et étaient donc également présentés de façon linguistiquement neutre.

Toutefois, depuis 2012, la Commission n'utilise plus que l'anglais et le français pour étiqueter sa salle de presse. Une telle discrimination à l'encontre de toutes les autres langues officielles de l'UE enfreint manifestement l'esprit et la lettre du traité sur l'Union européenne et de la Charte des droits fondamentaux. Les conséquences de cette infraction sont d'autant plus graves que les nombreuses émissions télévisées et vidéo diffusées depuis la salle de presse de la Commission sont perçues avec une attention croissante par le public européen. En outre, il paraît étrange que, malgré le Brexit à venir, la langue anglaise continue d'être mise en avant comme une marque d'identité privilégiée de l'UE, alors que d'autres langues avec des nombres de locuteurs beaucoup plus importants restent invisibles.

L'argument avancé par la Direction Générale « Communication », selon lequel les graphismes individuels ne seraient plus lisibles si toutes les langues étaient prises en compte, n'est pas convaincant. La salle de presse du Parlement européen, par exemple, apporte la preuve que la reconnaissabilité visuelle d'une institution est tout à fait préservée si dans sa représentation toutes les langues officielles de l'UE sont mises en valeur de façon égale. Dans la mesure où les différentes versions linguistiques ne sont pas visibles en même temps, elles sont en tout cas perçues par le téléspectateur comme existantes dans leur intégralité et sont ainsi reconnues et appréciées comme un symbole de non-discrimination.

En conséquence, les associations signataires vous demandent, Monsieur le Président, d'intervenir pour que la Commission européenne revienne à une image extérieure moins discriminatoire.

L'*Observatoire européen du plurilinguisme*, l'association *Verein Deutsche Sprache e.V.*, l'association *pour une Gouvernance Européenne Multilingue asbl* et l'association linguistique danoise *Modersmål-Selskabet* ainsi que les organisations cosignataires figurant en annexe, vous prient de croire, Monsieur le Président, en leur très haute considération.

Christian Tremblay
Président de l'*Observatoire européen du multilinguisme*

Walter Krämer
Président du
Verein Deutsche Sprache e.V.

Jean-Luc Laffineur
Président de
pour une Gouvernance Européenne Multilingue

Mette Kaufmann
Présidente de
Modersmål-Selskabet

Cette pétition a été rédigée en français, en allemand, en italien et en danois.

Pièce jointe : Liste des organisations signataires